

Corina Oproae

Visat núm. 25
(maig 2018)

Corina Oproae (Făgăraș, Transsilvània, Romania, 1973) es va llicenciar en filologies anglesa i hispànica per la Universitat Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca. Resideix a Catalunya des de 1998.

Tradueix del romanès i de l'anglès, gairebé sempre poesia i, habitualment, al català. Compagina l'escriptura de poesia amb la docència de l'anglès en un institut d'ensenyament secundari a Cardedeu i de la poesia (si és que la poesia es pot ensenyar) a l'escola d'escriptura *Laboratori de Lletres* de Barcelona. Considera la lectura com a activitat literària primordial, que porta a l'escriptura i a la reescriptura, que és, sovint, la traducció.

El primer llibre que va traduir -a quatre mans amb Xavier Montoliu Pauli- va ser l'antologia poètica *Per entre els dies*, de Marin Sorescu (Palma: Lleonard Muntaner Editor, 2013; Premi Cavall Verd Rafel Jaume de Traducció Poètica - 2014 i Premi Marin Sorescu de l'Ajuntament de Craiova - 2014). La seva traducció de *La meva pàtria A4* de la poeta romanesa Ana Blandiana (#78, Jardins de Samarcanda, Cafè Central / Eumo Editorial) va merèixer el premi Jordi Domènech de Traducció de Poesia 2015. També ha traduït *Els poemes de la llum* de Lucian Blaga (2016), *La por de la literatura* d'Ana Blandiana (2017) i *Ocell Roig* de Mary Oliver (2018). El 2016 va publicar el seu primer llibre de poemes, *Mil y una muertes* (La Garúa). El seu segon llibre de poemes, *Las intermitencias de la palabraes* publicarà properament a Sabina Editorial. Actualment està acabant un altre poemari, un llibre de contes i està preparant traduccions de poesia del romanès i de l'anglès.